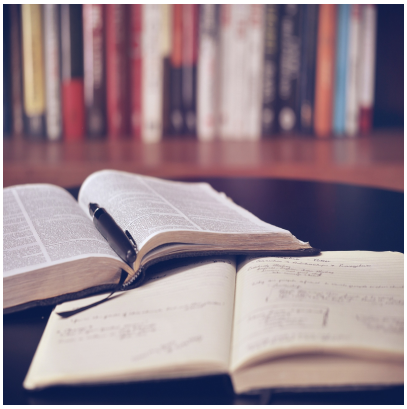

La langue franÃ§aise face Ã la mondialisation.

Description

Revue de presse
Les rÃ©sidents de la rÃ©sidence de la Rose des Sables et les Ã©tudiantes en BTS Ã©conomie sociale et familiale du LycÃ©e Flaubert de Rouen ont Ã©tÃ© invitÃ©s Ã parler ensemble de sujets dâ??actualitÃ© ou de sociÃ©tÃ©. Extraits des Ã©changes :

Lâ??incursion de mots anglais dans le franÃ§ais est de plus en plus frÃ©quente. Est-ce un mal, est-ce un bien ? Peut-on y Ã©chapper ? Le franÃ§ais en est-il vÃ©ritablement affaibli ? Dâ??une gÃ©nÃ©ration Ã lâ??autre, cette prÃ©sence est-elle vÃ©cue de la mÃªme maniÃ¨re ? Autant de questions qui ont nourri cet Ã©change.

Ã?taient prÃ©sents :
RÃ©sidents de la rÃ©sidence de la Rose des sables : AndrÃ©e, Anne-Marie, Chantal, Brigitte, Chantal, Denise, EugÃ¨ne, Jacqueline, Jean-Louis, Jean-Luc, Josette, Marcelle, Margaret, Maryse, Mireille, Nicole, Odile, RenÃ©e, Serge et les animatrices : Gracinda et Edwige.

Ã?tudiantes en 2Ã¨me annÃ©e, BTS Ã©conomie sociale et familiale : AnaÃ¯s, Astrid, AurÃ©lie, ChaÃ¯ma, ChloÃ©, Coralie, Ã?lisa, EloÃ¯se, Jeanne, Johanna, Katiana, Kathleen, Lena, Mathilde, Mulan et leurs professeures : Margaux et Nathalie.

AndrÃ©e : Je suis dâ??origine anglaise et parfaitement bilingue, malgrÃ© cela je suis affolÃ©e par le nombre dâ??anglicismes prÃ©sents dans la langue franÃ§aise. Je constate depuis de trÃ¨s nombreuses annÃ©es quâ??il y en a de plus en plus. Jâ??ignore comment cet envahissement est perÃ§u au quotidien, pour ma part, je le trouve tout Ã fait excessif. Beaucoup de personnes qui Ã©coutent la radio sans Ãªtre habituÃ©es Ã la pratique des langues doivent avoir du mal Ã comprendre le sens de certaines phrases. Lâ??anglais sâ??immisce partout ! Rendez-vous compte que sur France Culture est diffusÃ©e une Ã©mission littÃ©raire qui sâ??appelle Â« le book-club Â». Sans compter que certains mots sont traduits de maniÃ¨re approximative.

Brigitte : On peut considÃ©rer cela comme un aspect agaÃ§ant de lâ??Ã©volution de la langue. Comme beaucoup de personnes de mon Ã¢ge, je me suis longtemps braquÃ©e mais, petit Ã petit, jâ??ai fini par accepter ces changements. InÃ©vitables. Nous sommes obligÃ©s dâ??Ã©voluer.

RenÃ©e : Je ne trouve pas que cette tendance soit naturelle, elle prend trop de place. Ce qui mâ??attriste câ??est, quâ??Ã prÃ©sent, on a lâ??impression de nâ??entendre que des chansons en anglais Ã la radio.

AndrÃ©e : Jâ??imagine que les jeunes gÃ©nÃ©rations Ã©prouvent moins de difficultÃ©s face Ã ce phÃ©nomÃ¨ne.

Ã?lisa : En effet, lâ??anglais fait partie de notre quotidien trÃ¨s tÃ´t maintenant. DÃ¨s la maternelle, on nous apprend quelques mots simples. Les jeunes sâ??accoutument ainsi aux langues Ã©trangÃ¨res dÃ¨s le plus jeune Ã¢ge et ils nâ??Ã©prouvent pas de gÃªne quand ils doivent utiliser du vocabulaire Ã©tranger.

ChloÃ© : Nous Ã©vitons dâ??utiliser ces anglicismes ou les expressions trop modernes dans le milieu professionnel ou dans la vie courante avec nos proches. Nous nous adaptons. Nous ne parlons Ã nos parents comme Ã nos copines.

Margaux : Dans mon mÃ©tier dâ??enseignante, je demande souvent aux Ã©tudiantes de chercher des mots prÃ©cis et variÃ©s. Câ??est important. Je garde un profond amour pour la langue, la sÃ©mantique. Ce qui mâ??attriste, câ??est surtout lâ??appauvrissement du vocabulaire et donc de la pensÃ©e.

Nathalie : Lâ??enseignement que nous proposons est un outil pour maintenir la richesse du franÃ§ais. Mais je pense que les mots anglais enrichissent aussi notre langue. Je regrette plutÃ´t que certains mots soient peu utilisÃ©s sans que cela soit justifiÃ©, par exemple Â« ordinateur Â» est souvent remplacÃ© par Â« PC Â».

Serge : Il faut faire lâ??effort de chercher des synonymes.

ChloÃ© : A lâ??Ã©cole, lâ??apprentissage de la langue est devenu moins prÃ©cis par rapport Ã ce que jâ??ai connu ces derniÃ¨res annÃ©es comme Ã©lÃ¨ve. En comparant avec ce quâ??apprennent nos frÃ¨res et sÅ?urs, on sâ??aperÃ§oit quâ??il nâ??y a plus vraiment de corrections ou que lâ??usage des accents nâ??est plus respectÃ©.

Brigitte : Il y a bien longtemps, jâ??ai eu la chance dâ??apprendre le franÃ§ais avec des professeurs extraordinaires qui nous amenaient Ã bien nous exprimer. Les fautes dâ??orthographe Ã©taient sanctionnÃ©es, câ??Ã©tait important !

Josette : On parle de lâ??apprentissage du franÃ§ais mais on ne parle pas des personnes qui doivent lâ??apprendre. Câ??est trÃ¨s compliquÃ© pour certaines dâ??entre elles. Jâ??ai travaillÃ© 40 ans Ã la Caisse des allocations familiales oÃ¹ lâ??on croise des populations qui maÃ®trisent trÃ¨s mal le franÃ§ais, donc il faut faire attention Ã ne pas complexifier cet apprentissage. Les formations doivent rester claires pour les aider Ã acquÃ©rir une bonne maÃ®trise de la langue franÃ§aise.

Brigitte : Tous ces problÃ¨mes autour de la langue ne sont pas une spÃ©cialitÃ© franÃ§aise. Lâ??anglais est parlÃ© dans tous les pays, on ne peut pas lâ??ignorer mÃªme si je suis fiÃ¨re de parler la langue de MoliÃ¨re.

Josette : Le problÃ¨me de la mondialisation concerne les langues mais les habitudes de vie aussi. Les mÃªmes enseignes de magasins se retrouvent dans tous les pays. Il nâ??y a plus de spÃ©cificitÃ©s

rÃ©gionales, bientÃ´t, on trouvera partout la mÃªme nourriture, les mÃªmes vÃªtements, etcâ?¦

Brigitte : Tout cela devient une sorte de norme que nous avons complÃ¨tement assimilÃ©e et Ã laquelle on ne fait plus attention. Quand je porte un Â« sweat Â», je ne cherche pas Ã utiliser un autre terme pour le dÃ©signer.

Serge : Un autre exemple de mot anglais qui a pÃ©nÃ©trÃ© la langue franÃ§aise ; câ??est, dressing. Cependant, mÃªme si des mots sont complÃ¨tement intÃ©grÃ©s, jâ??essaye de ne pas les utiliser. Il faudrait peut-Ãªtre que lâ??AcadÃ©mie franÃ§aise revienne sur ce problÃ¨me.

AndrÃ© : Vous vous souvenez de Monsieur Toubon ? Il a Ã©tÃ© Ministre de la culture et de la francophonie dans les annÃ©es 90. Pour promouvoir la francophonie, il a proposÃ© une liste complÃ¨te de mots Ã utiliser Ã la place des mots anglais. Mais cette tentative nâ??a pas Ã©tÃ© couronnÃ©e de succÃ¨s et ses dÃ©tracteurs ont rebaptisÃ© la loi Toubon, Â« loi All Good Â» !

Categorie

1. hors les murs

date crÃ©Ã©e
12/01/2024